

09.06.2017 № 01/30

на № _____

Президенту України
П.О. Порошенку

копії:

Голові Верховної Ради України
А.В. Парубію

Прем'єр-міністру України
В.Б. Гройсману

Міністру енергетики та вугільної
промисловості України
І.С. Насалику

Міністру екології та природних
ресурсів України
О.М. Семераку

Т.в.о. Голови Державної служби
геології та надр України
О.В. Кирилюку

В.о. Голови Державної фіскальної
служби України
М.В. Продану

Голові Правління
НАК «Нафтогаз України»
А.В. Кобольєву

Голові Сумської обласної
державної адміністрації
Клочко М.О.

To President of Ukraine
P.O. Poroshenko

copied to:

Chairman of Verkhovna Rada of Ukraine
A.V. Parubiy

Prime minister of Ukraine
V.B. Groysman

Minister of Energy and Coal
Industry of Ukraine
I.S. Nasalyk

Minister of ecology and natural
resources of Ukraine
O.M. Semerak

Acting Head of State Service for
Geology and Natural Resources of Ukraine
O.V. Kyrylyuk

Acting Head of State Fiscal
Service of Ukraine
M.V. Prodan

Chairman of the Executive Board
Naftogaz of Ukraine
A.V. Kobolyev

Head of Sumy Obast
State Administration
Klochko M.O.

Шановний Пане Президенте!

Я звертаюсь до Вас із глибоким занепокоєнням через ситуацію з незаконною відмовою з боку Державної служби геології та надр України в продовженні спеціальних дозволів ПАТ «Укрнафта», через яку без газопостачання

Dear Mr. President!

I am writing to express my deep concern about the consequences of the unlawful refusal by the State Geological Service of Ukraine to extend the production licenses of PJSC Ukrnafta, which will leave thousands of residents of Sumy oblast without access to gas supply.

залишаться десятки тисяч жителів Сумщини.

Вчора «Укрнафта» була змушена зупинити видобуток на Південно-Панасівському родовищі, де строк дії спецдозволу закінчується 9 червня 2017 року. Сотні людей в навколишніх селах залишилися без газопостачання.

Вже 27 червня 2017 року має припинитись видобуток на Анастасіївському, Рибальському, Артюхівському та Коржівському родовищах. Це означає, що без газопостачання залишаться десятки тисяч людей, промислові та сільськогосподарські підприємства в 8 населених пунктах Липоводолинського та Роменського районах Сумської області. Технічна можливість альтернативного газопостачання на сьогодні відсутня.

«Укрнафта» зробила все можливе для продовження строку дії спецдозволів. Компанія також неодноразово висловлювала занепокоєння і зверталась до органів центральної, обласної та місцевої влади щоби запобігти негативним наслідкам. Більш того, незаконні дії Держгеонадр, які ігнорують чинні судові рішення, викликають сумнів щодо можливості вирішити це питання в правовому полі.

Враховуючи екстраординарні обставини, прошу Вас доручити впровадити тимчасові надзвичайні заходи, які б дозволили виробничим підрозділам «Укрнафти» продовжувати видобуток на вказаних родовищах допоки не буде знайдена можливість альтернативного забезпечення газом місцевих громад або вирішено по суті питання з продовженням ліцензій.

Зі щирою повагою,

Sincerely,

Голова Правління ПАТ «Укрнафта»

Chairman of Board of Ukrnafta

Last night Ukrnafta was forced to stop production at Pivdenno-Panasivske field where the license expires on 9 June 2017. Hundreds of people in local villages have no gas supply now.

On 27 June 2017, production will have to stop at Anastasiivske, Rybalske, Artyukhivske and Korzhivske fields. This means that tens of thousands of people, as well as local industrial and agricultural businesses residing in 8 locales in Lypovodolynsky and Romensky raions of Sumy oblast will be left without gas supply. There is no alternative way to supply gas to these communities.

Ukrnafta has taken all possible steps to ensure the extension of the licenses. The company has repeatedly appealed to the central, oblast and local authorities to avert the negative outcome.. Moreover, the unlawful actions by the State Geological Service who chose to ignore the court decisions already in force raise doubt about the possibility to resolve this issue within the bounds of law.

Taking into account the extraordinary circumstances, I ask you, Mr. President, to order implementation of temporary emergency measures to enable the production units of Ukrnafta to continue production at the said fields until an alternative solution is found to supply gas to the affected communities or until the matter of license extension has been resolved.

Марк Роллінс

Mark Rollins